

独立共和党

瓦莱里·吉斯卡尔·德斯坦

〔法〕让·克洛德·科利亚尔著

上海人民出版社

独 立 共 和 党

瓦莱里·吉斯卡尔·德斯坦

〔法〕 让·克洛德·科利亚尔 著

上海人民出版社

Jean-Claude Colliard

LES REPUBLICAINS INDEPENDANTS

Valéry Giscard d'Estaing

Presses Universitaires de France

Paris 1972

根据法国大学出版社 1972 年版译出

2pov/a8

内 部 读 物

独 立 共 和 党

瓦莱里·吉斯卡尔·德斯坦

(法)让·克洛德·科利亚尔著

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海中华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 18·125 字数 353,000

1976年8月第1版 1976年8月第1次印刷

统一书号: 3171·232 定价: 1.40 元

译 者 的 话

《独立共和党——瓦莱里·吉斯卡尔·德斯坦》，是一本以德斯坦的活动为中心的详细介绍法国独立共和党的书。作者让·克洛德·科利亚尔，在巴黎大学执教。为本书写序的莫里斯·迪韦尔热，是巴黎大学政治系主任。

法国独立共和党是一个标榜代表中间阶层利益，实际上则代表垄断资产阶级以及大地主、农业资本家利益的政党。1962年，德斯坦及其追随者为了支持戴高乐，开始从原“独立党”中分裂出来，并逐步形成为一个独立的政党。该党曾长期参加戴高乐政府，党主席德斯坦（现该党主席为米歇尔·波尼亚托夫斯基。波尼亚托夫斯基曾任独立共和党总书记；德斯坦当选总统后，在政府中担任内政部长，被认为是德斯坦的左右手）长期担任戴高乐派政府的财政部长以及经济和财政部长。这个被称为“在一个人周围联系起一批人的政党”，本身力量虽不大，但长期来却是戴高乐派组成议会多数所不可缺少的因素。在1962年以来的历次选举中，在议会里，独立共和党同戴高乐派相互利用，勾心斗角，是戴高乐派感到头痛而又不得不与之结盟的“伙伴”，而德斯坦也被戴高乐派视为“刺人”的“仙人掌”。随着戴高乐派政治影响的下降，独立共和党提出了“百人目标”（即有100人当选为议员）和提名

德斯坦做总统候选人的战略计划，并在同戴高乐派的关系中采取所谓“同意，但是”的策略，即对自己有利时就表示“同意”，在某一点上支持戴高乐派以扩大影响；对自己不利时就强调“但是”，持保留态度以争取群众。1969年4月，戴高乐举行第五次公民投票时，德斯坦的独立共和党公开反对戴高乐，成为促使戴高乐辞职的主要力量之一。在1974年的总统选举中，早就觊觎总统宝座的德斯坦，在蓬皮杜病故后提出组织“扩大的多数派”和“要变革又不要冒险”的口号，利用选民对戴高乐派不满而又对左翼联盟存在戒心的有利条件，当选为总统。

本书分三个部分。第一部分叙述独立共和党的渊源和发展历史、形成过程，介绍该党在历次选举和公民投票中的主要活动，同戴高乐派之间相互利用而又勾心斗角的关系，以及该党主席德斯坦的出身、经历、特点及其政治主张等，还摘引了德斯坦的一些言论。第二部分着重介绍独立共和党的主要机构即议会党团的情况。第三部分是关于独立共和党的机构、理论、纲领、章程以及其他附件。全书的内容偏重于独立共和党和德斯坦在议会、历次选举及公民投票中的活动，有些地方内容过于繁琐和累赘，同时由于作者的资产阶级世界观和政治立场，没有也不可能触及独立共和党的阶级实质问题。但是，本书提供的情况和资料，对于了解和研究法国的党派情况和党派斗争，特别是独立共和党和戴高乐派之间的微妙关系，以及了解德斯坦本身的经历及其政治主张，仍有一定的参考意义。

参加本书翻译工作的，有复旦大学资本主义国家经

济研究所部分教师，复旦大学国际政治系部分工农兵学员和教师。限于水平，译文中如有错误和不妥之处，请批评指正。

1976年1月

序 言

本书是全国科学研究所西方议会研究小组出版的第二部著作，第一部是费拉里和梅斯尔写的关于法国和意大利共产党的著作（1969年）^①。这两本书是关于政党在议会中的组织和活动的总的研究工作的组成部分。而本书尤其大大超出了这个范围，因为书中对独立共和党作了全面的叙述，而不只局限于它同议会的关系方面。但是，对于一个组织尚未十分巩固、除在议会和选举以外力量尚很薄弱的政党来说，同议会的关系，依然占主要地位的。

让·克洛德·科利亚尔比过去这类著作的作者遇到了更大的困难，但他知道怎样去克服它。困难在于独立共和党的性质本身。这个在一个人周围联系起一批人的政党，是难以适应一种严格的形式，对这样的政党进行分析，要有比研究一个数学问题更缜密精确的精神。这个还处在胚胎状态、本身还未定型、正在寻求自身的成长道路、不愿意故步自封的政党，是不会让人家用明确的定义来说明它的特点的。它象吉斯卡尔·德斯坦的俏皮话那样难以捉摸，象波尼亚托夫斯基的声明那样隐晦不清。

针对研究对象的特点，需要采取一种灵活的，主要是描绘的——或者称之为写实主义的手法。必须仔细地、周

^① 见皮埃尔·费拉里和埃尔贝·梅斯尔：《意大利（1958-1963）和法国（1962-1967）议会中的共产党》，1969年出版。

密地叙述独立共和党的发展历史，因为这个党的时间还太短，不能不和产生它的背景紧密地联系起来。其次，也只能阐述一下它当前的组织状况及主要活动，而不能来一个系统化，因为毕竟时间还太短。让·克洛德·科利亚尔分两个阶段卓越地完成了这项工作：借撰写大学论文的机会打下初步基础，然后在后来的研究工作中进一步深入探讨。

作者在描述中先运用自如地打了个底色，然后进行精细的分解，犹如画家严格按照模特儿绘画那样，毫不走样。但是，在需要的时候，他也会强调指出其特点，并加以综合提高。他把独立共和党同一些小党的一般理论进行对比，有力地说明：如果说吉斯卡尔派开始时还只是扮演传统的组织多数的角色，他们的长远目标则完全不同，这就是从内部推翻多数派力量的平衡，以使自己成为基本的力量。雄心同他们的力量似乎是不相称的。但是他们认为，在这个事业中可以利用其他的力量。

本书从字里行间透露出了中间主义的新涵义，如同吉斯卡尔·德斯坦和他的朋友所表现出来的那样。现任财政部长（按指德斯坦——译者）很早就看到，要把处于共和国民主人士联盟和共产党之间的所有骑墙派重新组织起来的传统的中间主义是注定要失败的。他不否认有走向两极分化的发展趋势。他从中引出结论，试图把还处在反对派中的中间派从失败中拯救出来，使他们同独立共和党合在一起，成为多数派的主要力量。这样中间派便可以发挥主要作用。这个计划比勒卡尼埃和塞尔旺-施赖贝尔的计划要高明得多。

让·克洛德·科利亚尔很好地说明了——尽管过于简略——这个战略是建立在极为隐蔽的基础上的。他正确地指出，独立共和党“一般说来，……比共和国民主人士联盟还要右”。但是他们迄今成功地实现了转变，并以更左的面目出现。这是什么原因呢？要在一本专著中回答这个问题是有困难的。但从本书中可以看到，对议会政治的爱好，非专断的作风，令人称道的欧洲主义，这些都是便于伪装的假面具。但是，它的成功可能是建立在更为神秘和更不易弄清的因素上。在这一方面，可以把吉斯卡尔派比作 1945 年在经济上和财政上坚持反动政策的激进派，或者比作今天的某些人，他们的主席认为对私人企业有利就是对总的利益有好处。中间派或左派的特征，难道就象马塞尔·埃梅^① 作品中英雄人物的光环那样，是一种同具体活动不相干的天赋，有了这样的天赋，不论犯了什么罪也不至于沦亡了吗？

莫里斯·迪韦尔热

——巴黎大学政治系主任

^① 现代法国小说家和剧作家。——译者

目 录

序 言	1
引 言	1

第 一 部 分

调整的痛楚或多数派的幸运与灾难	12
绪 言 独立党和第五共和国初期 (1958—1962年)	15
第一节 独立党和第五共和国的建立: 1958 年的选举	23
第二节 比内退出内阁(1960年1月)前的独立党 和政府	26
第三节 独立党和政府的阿尔及利亚政策 (1960年2月至1962年4月)	28
第四节 独立党和蓬皮杜政府: 危机时期 (1962年4月至1962年11月)	33
第一章 从建立组织到吉斯卡尔·德斯坦退出 政府时的独立共和党(1962年11月至 1966年1月)或退回到议会党团	41
第一节 竞选运动和1962年11月的选举	43
第二节 难产的独立共和党议会党团(1962年12月)	51
第三节 1962年12月至1966年1月独立共和党面临 的问题和活动: 拒绝创立新党	59

第四节	瓦莱里·吉斯卡尔·德斯坦的 错误见解和作用	72
第二章	从吉斯卡尔·德斯坦退出政府(1966年 1月)到1967年3月选举时的独立共和 党或议会党团领导人的建党	91
第一节	1966年夏季以前吉斯卡尔·德斯坦重返政 治舞台和他的个人活动	95
第二节	建立政治机构和独立共和派全国联合会的 成立	106
第三节	1967年初竞选运动前的独立共和党和多 数派	113
第四节	多数派内部对1967年立法选举的准备工作	124
第三章	从1967年3月选举到1968年6月选 举的独立共和党或稳定和等待时期	132
第一节	1967年3月的选举运动	134
第二节	独立共和党新的稳定和批评的逐步升级	153
第三节	独立共和党继续加强基层建设和内部的困难	181
第四节	财政委员会主席	193
第四章	从1968年6月选举到1969年6月选 举的独立共和党或从一个多数派到另 一个多数派	218
第一节	1968年6月的选举及其后果	221
第二节	独立共和党与顾夫·德姆维尔政府	238
第三节	独立共和党与1969年4月27日的公民投票	258
第四节	瓦莱里·吉斯卡尔·德斯坦和1969年6月 的总统选举	280
结束语	沙邦-戴尔马的政府	314

第 二 部 分

变革时期的困难或立法选举及议会党团·····	334
第一章 1962、1967 和 1968 年的立法选举·····	336
第一节 1962、1967 和 1968 年独立共和党的选票·····	337
第二节 1962 至 1968 年独立共和党的席位·····	363
第三节 独立共和党在全国的分布情况·····	370
第四节 选民的罗致·····	377
第二章 独立共和党议会党团的特征·····	386
第一节 温和派和戴高乐派议员的议会经历·····	388
第二节 温和派和戴高乐派议员的年龄特征·····	401
第三节 温和派和戴高乐派议员的社会职业分布 情况·····	407
第四节 温和派和戴高乐派议员的地方基础·····	414
第三章 独立共和党议员的活动及投票·····	418
第一节 独立共和党议员提出的法律提案·····	427
第二节 独立共和党议员提出的质询·····	430
第三节 独立共和党议员的发言和修正案·····	433
第四节 独立共和党议员的投票和他们党团的团结·····	438
第四章 参议员联谊会 共和党和农民党议会 联盟·····	468
第一节 共和党和农民党议会联盟的成员·····	470
第二节 共和党和农民党议会联盟成员的特征·····	472
第三节 共和党和农民党议会联盟成员的投票情况·····	474
第四节 吉斯卡尔派参议员的影响和作用·····	485

第 三 部 分

机构重建的可能性或更新机构和寻求影响·····	490
-------------------------	-----

第一章 独立共和党的机构	492
第一节 独立共和派全国联合会	493
第二节 “远景和现实”俱乐部	500
第三节 青年独立共和党	505
第四节 独立共和党的活动经费和宣传手段	508
第二章 独立共和党的理论和纲领	516
第一节 中间派	517
第二节 自由主义派	519
第三节 欧洲派	522
第四节 戴高乐派吗?	523
第三章 独立共和党的影响	527
第一节 对国内的影响	527
第二节 对政府的影响	534
第四章 独立共和党的形象和被了解的程度	537
第一节 报刊上的独立共和党	537
第二节 舆论心目中的独立共和党	540
结 论	546
附 录	553
附录一 独立派全国中心和参加蓬皮杜政府的独立派部长1962年5月的决裂	553
附录二 独立共和党党团主要的声明(交国民议会议长)	554
附录三 吉斯卡尔·德斯坦致法国三万八千名市长的信(1966年7月)	556
附录四 独立共和派全国联合会章程	558

图 表 目 录

法国舆论调查所编制的调查表

- 图表 1 1945年至1968年温和派和独立共和党的席位
与选票.....325
- 图表 2 在第五共和国历届政府中温和派和戴高乐派
议员的地位326
- 图表 3 社会行动独立农民党议会党团的议员对政府
的忠诚程度(第一届立法议会:1958-1962年)328
- 图表 4 1962、1967和1968年独立共和党候选人的地
理分布383
- 图表 5 1958年独立派全国中心当选人分布图384
- 图表 6 1965年总统选举时戴高乐派选民地区图385
- 图表 7 独立共和党派议员的议会经历390
- 图表 8 温和派和戴高乐派议员的议会经历
(1958至1968年).....400
- 图表 9 四届立法议会(1958、1962、1967、1968)开始
时温和派和戴高乐派议员的年龄403
- 图表10 1958、1962、1967、1968 四届议会任期中,首
次选进国民议会的温和派和戴高乐派议员的
年龄405
- 图表11 1958至1968年温和派和戴高乐派议会党团的
社会职业分布演变图409
- 图表12 1967年独立共和党和保卫第五共和国民主人
士联盟议会党团和选民社会职业分布情况412

图表13	1962至1969年独立共和党和戴高乐派议员活 动情况分析总表	420
图表14	独立共和党与戴高乐派议员 1962 年 12 月至 1969 年 6 月活动摘要表	424
图表15	第二届议会期间(1962-1967年)独立共和党 议员对政府的忠诚示意图	447
图表16	第三届议会期间(1967-1968年)独立共和党 议员对政府忠诚示意图	453
图表17	独立共和党议员在第四届议会期间 (1968-1969年)对政府忠诚示意图	462
图表18	共和党和农民党议会联盟的参议员对政府的 忠诚示意图(自1966年 6 月22日共和党和农 民党议会联盟成立起至1969年第一次例会闭 幕止)	478

引 言^①

“作为右翼,是出于对现实的畏惧”,这是朱尔·罗曼在上次大战以前回答那些要他对这种态度下定义的人时所说的话。这个简单明了而表面上如此认真的说法,似乎已为近年来历史所证实。

1940年,因为害怕失去在第三共和国衰败中还存在的东西,右翼的干部及其队伍大批地急忙投到了贝当元帅的历史性怀抱之中。

1958年,又因为害怕失去在第四共和国衰败中还存在的东西,右翼同样大量地急忙投到了戴高乐将军(也是历史性的)怀抱之中。

投靠,自然值得分析一下,但在不到十八年之间就起了翻天覆地的变化,不能不引起人们的注意。这对于今天要研究“独立共和党”的人来说,也不是无益的,正象有的人指出的,现在的独立共和党人,就是本世纪或者甚

① 本书系让·克洛德·科利亚尔根据他1967年10月为获得大学政治系文凭向由巴黎大学经济和法律系教授和讲师莫里斯·迪韦尔热(主考)、乔治·韦代尔系主任和皮埃尔·帕克泰组成的考试委员会提出和答辩的论文加以整理并以现实政治中的新情况进行补充和充实的。

作者向在工作中给予指教、建议和鼓励的所有帮助过他的人表示感谢,特别是:罗歇·希洛、雅克·迪皮伊、多比、夏尔·诺埃尔·阿迪、贝尔纳·勒伊德(独立共和派全国联合会)、皮埃尔·韦伊和科恩·塞阿(法国民意调查社)、埃利·瓦克尼内(法国舆论调查所)、阿兰·朗斯洛和让-吕克·帕罗迪(全国政治科学基金会)、莫里斯·迪韦尔热、安德烈·奥里乌和皮埃尔·帕克泰(巴黎大学经济和法律系)诸位先生。

至是上个世纪的温和派的实际继承人。

这些“独立共和党人”，当他们在1962年进行组党的时候，究竟是些什么人呢？这个问题值得更加详细地加以探讨。但是人们现在必须记住，这些人同1958年的温和派党团中的人有关，因为新党的三十五名成员中，就有三十名来自旧党。这就表明，要了解和说明这个政党的历史和活动，必须追根究源，弄清上一辈的来龙去脉，特别是有着直接关系的全国独立农民中心或独立派全国中心。这就是说，必须把新的政党及其前辈，放在解放以来法国右翼在第四共和国和第五共和国的整个过程中。

把“独立共和党”放在右翼里面，或者更确切地说放到各种右翼派别之中，才可以进而对它进行详细的分析，这一分析正是本书的主要内容。但是，首先应该站在更高的高度上，看一看目前法国右翼的状况，还要看一看不同的右翼势力之间的关系怎样，特别是后来领导建立独立共和党的那些右翼力量同温和派的传统以及戴高乐主义运动的关系怎样。要这样做，就要大量借助于一位作者——勒内·雷蒙，他的《关于三个右翼的理论》已经成为典型的著作。

人们知道，在《法国的右翼势力》^①一书中，雷蒙指出，在法国大革命以来的政治史中，有三种右翼势力，三种右翼思潮，即极端的、贵族的、长时期反对革命的和坚持法统的右翼势力；温和的、资产阶级的、自由主义的和长

① 见勒内·雷蒙：《法国的右翼势力》巴黎，奥比埃-蒙泰涅出版，1968年第三版，第二卷第470页。